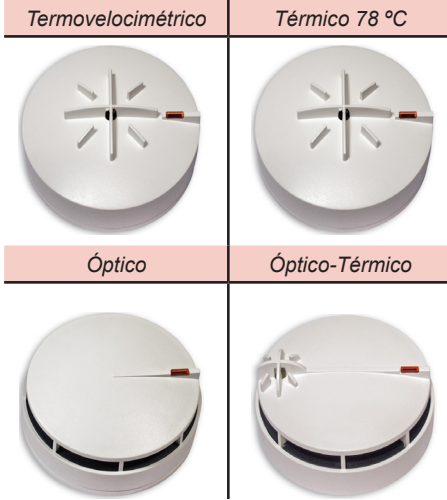


DETECTORES CONVENCIONALES



1- Introducción

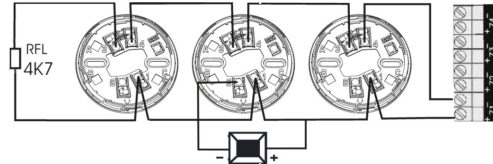
La gama de detectores convencionales está formada por los siguientes detectores:

- Detector termovelocimétrico convencional.
- Detector térmico de 78°C convencional.
- Detector Óptico convencional.
- Detector Óptico-Térmico convencional.

REF: 55321002

2- Instalación

A continuación se muestra el conexionado estándar de los detectores convencionales. Cabe recordar que aunque los detectores no precisan de polaridad, se recomienda que se respete el esquema siguiente.



En caso de instalar un piloto de acción, será imprescindible respetar la polaridad de la instalación como se muestra en el esquema anterior. La central que se use en la instalación, debe disponer de una limitación de corriente de 100 mA.

Colocación de los detectores

Los detectores de humo y temperatura deben ser instalados en el techo teniendo en cuenta los siguientes parámetros.

| GAMA CONVENCIONAL | ÁREA DE PROTECCIÓN | ALTURA MÁXIMA INSTALACIÓN |
|--------------------|--------------------|---------------------------|
| TERMOVELOCIMETRICO | 20 m ² | 6 m |
| TÉRMICO 78°C | 20 m ² | 6 m |
| ÓPTICO | 60 m ² | 12 m |
| ÓPTICO-TÉRMICO | 60 m ² | 12 m |

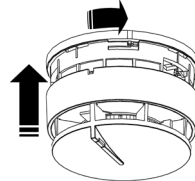
Consulte siempre la legislación vigente EN-54-14, CTE, RIPCI, y las ordenanzas municipales antes de proceder a la instalación.

No coloque detectores junto a paredes, dejad un espacio mínimo de 10 cm. desde el detector hasta la pared más próxima. Tenga en cuenta si existen elementos que puedan entorpecer el movimiento del humo tales como vigas, salidas de aire forzado etc. También es muy importante tener en cuenta los principios físicos de detección que vamos a utilizar, es decir,

no colocar un detector térmico, allí donde haya incrementos de temperatura, por ejemplo en un horno de panadería, o un detector óptico, allí donde haya concentraciones de humo, vapor o polvo, por ejemplo en la salida de un cuarto de baño en los hoteles, hay que tener en cuenta que la mayoría de falsas alarmas son causadas por detectores mal ubicados.

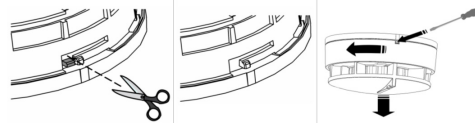
Fijación del detector

Los detectores se fijarán al zócalo de conexión girando el detector en el sentido de las agujas del reloj. Para extraerlo se deberá girar en sentido contrario.



Los detectores tienen un sistema de bloqueo para ayudar a evitar la extracción no autorizada del detector. Tal como se suministra, los detectores pueden ser extraídos sin el uso de una herramienta de extracción (opción útil para los techos altos).

Para utilizar el mecanismo de bloqueo, corte de la pestaña, como se muestra a continuación. Los detectores con la pestaña cortada requieren el uso de una herramienta para su extracción (por ejemplo, un destornillador pequeño).



Si se desea extraer un detector que ha sido bloqueado, es preciso emplear un destornillador, presionando en la ranura del detector y girando el detector a la misma vez en sentido contrario al sentido de las agujas del reloj.

3- Prueba y mantenimiento

Una vez instalados los detectores, es preciso alimentar la instalación a través de la central, y comprobar que ningún detector se encuentra en estado de alarma. En caso de encontrar algún detector activado, compruebe que no existen causas ambientales o generadas artificialmente, que puedan afectar al correcto funcionamiento del detector (polvo, vapor, corrientes de aire...etc).

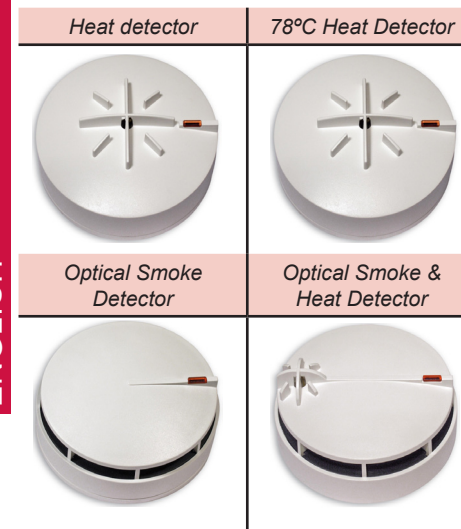
El mantenimiento de los detectores debe realizarse siguiendo las normativas vigentes, comprobando que en los detectores ópticos entra humo dentro de la cámara sensora, y que el detector entra en estado de alarma accionando el led rojo. En caso de emplear aerosoles, lea atentamente las instrucciones del fabricante para no dañar el detector. En el caso de los detectores térmicos-termovelocimétricos se deben comprobar con una herramienta que genere calor asegurándonos que no dañamos las piezas de plástico con el calor.

El mantenimiento de los detectores térmicos no requiere ningún proceso especial, únicamente que se mantengan limpios para que el elemento sensor no pierda sus propiedades. En el caso de los detectores ópticos, hay que tener precaución con la suciedad en el interior de la cámara sensora, dado que podría generar falsas alarmas. Para limpiar la cámara, hágalo con aire a presión. No se debe desmontar en ningún momento la cámara ni la cúpula del detector.

4- Características Técnicas

| Modelo Referencia | Termovelocimétrico | Térmico 78°C | Óptico | Óptico-Térmico |
|---|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Características Medioambientales | | | | |
| • Temperatura trabajo | -10 a 70 °C | -10 a 70 °C | -10 a 70 °C | -10 a 70 °C |
| • Temperatura almacén | -10 a 80 °C | -10 a 80 °C | -10 a 80 °C | -10 a 80 °C |
| • Humedad relativa | 95% | 95% | 95% | 95% |
| • Índice de protección | IP20 | IP20 | IP20 | IP20 |
| Características Detector | | | | |
| • Tensión funcionamiento | 18-30Vdc | 18-30Vdc | 9-30Vdc | 9-30Vdc |
| • Consumo | <100 µA | <100 µA | <100 µA | <100 µA |
| • Consumo en alarma | <50 mA | <50 mA | <50 mA | <50 mA |
| Características Conexionado | | | | |
| • Tipo cable | 1.5mm ² a zócalo | 1.5mm ² a zócalo | 1.5mm ² a zócalo | 1.5mm ² a zócalo |
| Características Físicas | | | | |
| • Dimensiones | | | | |
| • Cabeza | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm |
| • Zócalo | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm |
| Certificación | | | | |
| • Norma | CPR | CPR | CPR | CPR |

CONVENTIONAL DETECTORS



1- Introduction

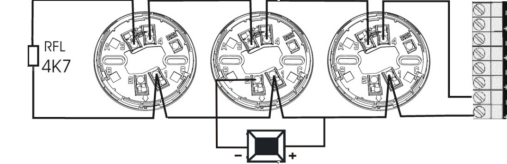
The range of conventional detectors consists of the following detectors:

- Conventional heat detector.
- Conventional high temperature heat detector.
- Conventional optical smoke detector.
- Conventional Dual heat & smoke detector.

REF: 55321002

2- Installation

The standard wiring connection of the conventional detectors is shown below. It should be remembered that although the detectors do not require polarity, it is recommended to respect the following scheme:



In case of installation of a warning action light is necessary to respect the polarity of the installation as shown on the previous scheme. The fire alarm control panel used on the installation must be current limited to 100 mA.

Detector placement

The smoke and heat detectors should be installed on the ceiling taking into account the following parameters.

| DETECTOR TYPE | PROTECTION AREA | MAXIMUM HIGHT INSTALLATION |
|-------------------------------|-------------------|----------------------------|
| HEAT DETECTOR | 20 m ² | 6 m |
| 78°C HEAT DETECTOR | 20 m ² | 6 m |
| OPTICAL SMOKE DETECTOR | 60 m ² | 12 m |
| OPTICAL SMOKE & HEAT DETECTOR | 60 m ² | 12 m |

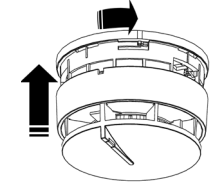
Always consult current legislation EN-54-14, CTE, RIPCI, and local ordinances prior to installation.

Do not place detectors along the walls, leave a minimum of 10 cm from the detector to the nearest wall. Consider whether there are any structures or equipment that may impede the movement of smoke such as beams, forced air vents etc.

It is also very important to choose the correct detector for each area, ie do not put a heat detector where there is increased temperature, for example in a bakery oven, or an optical detector, where there is likely to be smoke or steam such as directly outside a bathroom. Bare in mind that most false alarms are caused by incorrectly placed detectors.

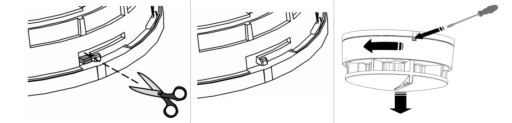
Sensor mounting

The detectors are fixed to the connection base by rotating the detector in the clockwise direction. To remove it you must rotate in opposite direction.



The detectors have a locking system to help prevent unauthorised detector removal. As supplied, the detectors can be removed without use of an extraction tool (useful for high ceilings).

To use the locking Mechanism, cut the tab as shown below. The detector will now require use of an extraction tool (eg a small screwdriver) before it can be removed.



If you want to extract a detector that has been locked, it is necessary to insert a screwdriver into the slot to release the locking tab, rotating the detector anti-clockwise at the same time

3- Test and maintenance

After installation, power up the system and check that no detector is reporting alarm. In the event of any detector alarm, check that there are no environmental conditions which can adversely affect the detector performance (steam, excessive dust, vapor, air currents, heat sources , etc ..)

The maintenance of the detectors must be performed in government regulations. Check that smoke enters the optical chamber and triggers an alarm by activating the red LED. In case of using aerosols, read the manufacturer's instructions to avoid damaging the detector. In the case of heat detectors, these should be checked with a heat-generating tool (such as a dedicated heat detector tester), making sure not to damage plastic parts with the heat.

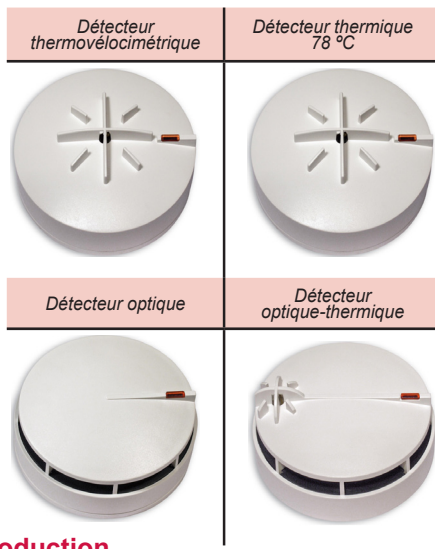
The maintenance of the heat detectors does not require any special process, just keep the detector clean so that there is a clear airflow path to the sensor. In the case of optical detectors, a contaminated chamber can lead to false alarms. Clean the chamber with compressed air (either with an air line, or an aerosol), this MUST be done without opening the detector.

4- Technical features

| Model-Reference | Rate of rise | Heat 78°C | Smoke | Smoke-Heat |
|-------------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Environmental Range | | | | |
| • Working temperature | -10 to 70 °C | -10 to 70 °C | -10 to 70 °C | -10 to 70 °C |
| • Storage temperature | -10 to 80 °C | -10 to 80 °C | -10 to 80 °C | -10 to 80 °C |
| • Relative Humidity | 95% | 95% | 95% | 95% |
| • Protection Index | IP20 | IP20 | IP20 | IP20 |
| Detector Specification | | | | |
| • Working voltage | 18-30Vdc | 18-30Vdc | 9-30Vdc | 9-30Vdc |
| • Current consumption | <100 µA | <100 µA | <100 µA | <100 µA |
| • Alarm consumption | <50 mA | <50 mA | <50 mA | <50 mA |
| Wiring Recommendations | | | | |
| • Cable Type | 1.5mm ² to base | 1.5mm ² to base | 1.5mm ² to base | 1.5mm ² to base |
| Physical Dimensions | | | | |
| • Dimensions | | | | |
| • Detector | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm |
| • Base | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm |
| Certification | | | | |
| • Standard | CPR | CPR | CPR | CPR |

DÉTECTEURS CONVENTIONNELS

FRANÇAIS



1- Introduction

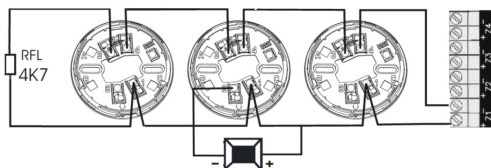
La gamme de détecteurs conventionnels est composée des produits suivants:

- Détecteur thermovelocimétrique conventionnel.
- Détecteur thermique 78 °C conventionnel.
- Détecteur optique conventionnel
- Détecteur optique-thermique conventionnel

REF: 55321002

2- Installation

La figure ci-dessous illustre un branchement standard des détecteurs conventionnels. Il est recommandé de respecter ce schéma même lorsque la polarité des détecteurs n'a pas d'importance.



En cas d'installation d'un voyant d'activité, il s'avère indispensable de respecter la polarité du montage, comme indiqué sur le schéma précédent. La centrale utilisée dans l'installation doit être pourvue d'une limitation de courant de 100 mA.

Mise en place des détecteurs

Les détecteurs de fumée et de température doivent être installés au plafond en tenant compte des paramètres ci-dessous:

| GAMME CONVENTIONNELLE | SURFACE COUVERTE | HAUTEUR MAXIMALE D'INSTALLATION |
|--------------------------------|-------------------|---------------------------------|
| Détecteur thermovelocimétrique | 20 m ² | 6 m |
| Détecteur thermique 78 °C | 20 m ² | 6 m |
| Détecteur optique | 60 m ² | 12 m |
| Détecteur optique-thermique | 60 m ² | 12 m |

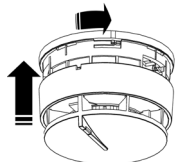
Consulter systématiquement la législation en vigueur (norme EN 54-14, règlement CTE et règlement RIPCI) ainsi que les arrêtés municipaux avant de procéder à l'installation.

Ne pas installer les détecteurs contre des murs. Maintenir une distance minimale de 10 cm entre le détecteur et le mur le plus proche. S'assurer de l'absence d'éléments susceptibles de représenter un obstacle pour la fumée et d'en gêner le mouvement (poutres, sorties d'air forcé, etc.). Il s'avère également très important de tenir compte des principes physiques

de détection utilisés. En résumé, il convient de ne pas installer un détecteur thermique dans un espace exposé à des augmentations de température (pièce de boulangerie, par exemple) ou de ne pas installer un détecteur optique dans un espace au sein duquel de la fumée, de la vapeur ou de la poussière est générée (sortie de salle de bain dans les hôtels, par exemple). Garder à l'esprit que la majorité des fausses alarmes est due à des détecteurs mal placés.

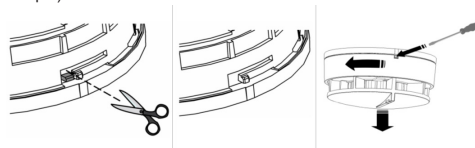
Fixation du détecteur

Fixer le détecteur au bloc de connexion en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour retirer le détecteur, le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



Les détecteurs sont pourvus d'un système de verrouillage qui empêche leur retrait non autorisé. À leur livraison, les détecteurs peuvent être retirés sans recourir à l'emploi d'un outil (option utile pour les hauts plafonds).

Pour utiliser le mécanisme de verrouillage, il suffit de couper la languette comme illustré sur la figure ci-dessous. Les détecteurs dont la languette a été coupée ne peuvent être retirés qu'à l'aide d'un outil (un petit tournevis, par exemple).



Pour retirer un détecteur qui a été verrouillé, il suffit d'exercer une pression sur la rainure de l'appareil à l'aide d'un tournevis, tout en tournant le détecteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

3- Essai et maintenance

Après avoir installé les détecteurs, il importe d'alimenter l'installation au moyen de la centrale et de veiller à ce qu'aucun détecteur ne se trouve en état d'alarme. En cas de présence d'un détecteur activé, vérifier l'absence de phénomènes environnementaux ou de situations de déclenchement provoquées artificiellement et susceptibles de nuire au bon fonctionnement du détecteur (poussière, vapeur, courants d'air, etc.). La maintenance des détecteurs doit être réalisée dans le respect des réglementations en vigueur, en vérifiant que la fumée pénètre correctement dans la chambre de détection des détecteurs optiques et que ces derniers se positionnent en état d'alarme en allumant la diode rouge. En cas d'utilisation d'aérosols pour ne pas endommager le détecteur. Concernant les détecteurs thermiques et thermovelocimétriques, la vérification doit être réalisée à l'aide d'un instrument qui génère de la chaleur, en veillant à ne pas endommager les pièces en plastique de l'appareil.

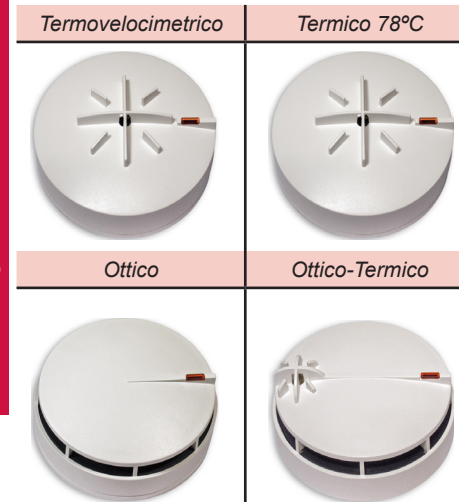
L'entretien des détecteurs thermiques ne requiert aucune intervention particulière. Il suffit uniquement de les conserver en bon état de propreté afin que l'élément de détection ne perde pas ses propriétés. Concernant les détecteurs optiques, une précaution toute particulière doit être apportée à la présence de saleté à l'intérieur de la chambre de détection, celle-ci pouvant en effet déclencher de fausses alarmes. Pour nettoyer la chambre, utiliser de l'air sous pression. Ne jamais démonter la chambre ni le dôme du détecteur.

4- Caractéristiques techniques

| Modèle-Référence | Détecteur thermovelocimétrique | Détecteur thermique 78°C | Détecteur optique | Détecteur optique-thermique |
|---|--------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Caractéristiques environnementales | | | | |
| • Température de travail | -10 à 70 °C | -10 à 70 °C | -10 à 70 °C | -10 à 70 °C |
| • Température d'entreposage | -10 à 80 °C | -10 à 80 °C | -10 à 80 °C | -10 à 80 °C |
| • Humidité relative | 95% | 95% | 95% | 95% |
| • Indice de protection | IP20 | IP20 | IP20 | IP20 |
| Caractéristiques du détecteur | | | | |
| • Tension de fonctionnement | 18-30Vdc | 18-30Vdc | 9-30Vdc | 9-30Vdc |
| • Consommation | <100 µA | <100 µA | <100 µA | <100 µA |
| • Consommation en état d'alarme | <50 mA | <50 mA | <50 mA | <50 mA |
| Caractéristiques de branchement | | | | |
| • Type de câble | 1.5mm ² au socle | 1.5mm ² au socle | 1.5mm ² au socle | 1.5mm ² au socle |
| Caractéristiques physiques | | | | |
| • Dimensions | | | | |
| • Tête | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm |
| • Socle | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm |
| Certification | | | | |
| • Norme | CPR | CPR | CPR | CPR |

RIVELATORI CONVENZIONALI

ITALIANO



1- Introduzione

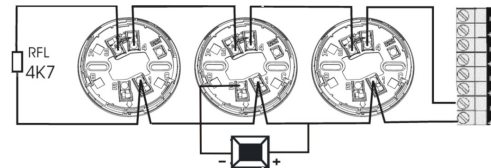
La gamma dei rivelatori convenzionali è la seguente.

- Rivelatore termovelocimetrico convenzionale.
- Rivelatore termico ad Alta temperatura convenzionale.
- Rivelatore Ottico convenzionale.
- Rivelatore Ottico-Termico convenzionale.

REF: 55321002

2- Installazione

Di seguito si indica un collegamento standard dei rivelatori. E' importante ricordare che anche se i rivelatori non hanno polarità, si raccomanda di rispettare il seguente schema.



Nel caso dell'installazione di un ripetitore ottico è necessario rispettare la polarità dell'installazione come indicato nello schema. La centrale utilizzata nell'installazione, deve avere una limitazione di corrente di 100 mA.

Collocazione dei rivelatori

I rivelatori di fumo e temperatura devono essere installati a soffitto tenendo conto dei seguenti parametri.

| GAMMA CONVENZIONALE | AREA DI PROTEZIONE | ALTEZZA MAX INSTALLAZIONE |
|---------------------|--------------------|---------------------------|
| TERMOVELOCIMETRICO | 20 m ² | 6 m |
| TERMICO 78°C | 20 m ² | 6 m |
| OTTICO | 60 m ² | 12 m |
| OTTICO-TERMICO | 60 m ² | 12 m |

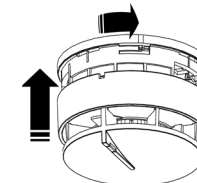
Consultare sempre la normativa vigente EN-54-14, CTE, RIPCI, prima di procedere con l'installazione.

Non installare i rivelatori vicini ad una parete, lasciare una distanza minima di 10 cm. Dal rivelatore alla parete più vicina. Tenere presente se esistono elementi che possono interferire con il movimento del fumo come travi, uscita di aria condizionata ecc.

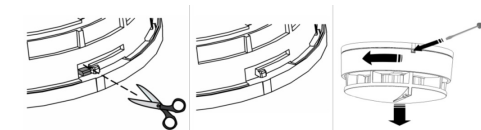
E' molto importante non installare i rivelatori termici dove si verificano normalmente incrementi di temperatura, per esempio una panetteria, o nel caso dei rivelatori ottici, dove ci sia una concentrazione di fumo o vapore, per esempio vicino alla porta di un bagno negli hotel, si deve tener conto che la maggior parte dei falsi allarmi è causata da rivelatori mal ubicati.

Fissaggio del rivelatore

I rivelatori si fissano alla base di connessione Z-200 girando in senso orario. Per l'estrazione bisogna girare i rivelatori nel senso contrario.



I rivelatori dispongono di un sistema di ancoraggio che evita che un rivelatore possa essere estratto senza l'utilizzo di uno strumento. Per utilizzarlo è necessario tagliare il pezzettino di plastica come indicato nel disegno seguente.



Se si desidera estrarre un rivelatore che è stato bloccato, si consiglia di utilizzare un cacciavite, premendo nella fessura del rivelatore e girando il rivelatore contemporaneamente in senso antiorario.

3- Test e manutenzione

Una volta installati i rivelatori, si consiglia di alimentare l'installazione attraverso la centrale, e verificare che nessun rivelatore sia in allarme. Nel caso qualche rivelatore sia attivato, verificare che non sussistano cause ambientali che possano interferire con il corretto funzionamento del rivelatore (polvere, vapore, corrente d'aria...ecc.) La manutenzione dei rivelatori deve essere effettuata secondo la normativa vigente, verificare per i rivelatori ottici, che entri il fumo nella camera, e che il rivelatore entri in stato di allarme attivando il led rosso. Nel caso in cui si impieghino aerosol per i test, leggere attentamente le istruzioni del fornitore per non danneggiare i rivelatori.

Nel caso dei rivelatori termici-termovelocimetrici devono essere testati con uno strumento che generi calore assicurandosi di non danneggiare la plastica con il calore. La manutenzione dei rivelatori termici non richiede nessun procedimento speciale, solo che siano mantenuti puliti così che il sensore non perda le sue proprietà. Nel caso dei rivelatori ottici, si deve tener presente che la sporcizia all'interno della camera ottica potrebbe generare falsi allarmi. In nessun caso deve essere smontata la camera o la calotta del rivelatore ma solo sostituito.

4- Caratteristiche Tecniche

| Modello-Ref. | Termovelocimetrico | Termico | Ottico | Ottico-Termico |
|-------------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| Caratteristiche Ambientali | | | | |
| • Temperatura lavoro | -10 a 70 °C | -10 a 70 °C | -10 a 70 °C | -10 a 70 °C |
| • Temper. stoccaggio | -10 a 80 °C | -10 a 80 °C | -10 a 80 °C | -10 a 80 °C |
| • Umidità relativa | 95% | 95% | 95% | 95% |
| • Indice di protezione | IP20 | IP20 | IP20 | IP20 |
| Caratteristiche Rivelatori | | | | |
| • Tensione in funzione | 18-30Vdc | 18-30Vdc | 9-30Vdc | 9-30Vdc |
| • Consumo | <100 µA | <100 µA | <100 µA | <100 µA |
| • Consumo in Allarme | <50 mA | <50 mA | <50 mA | <50 mA |
| Caratteristiche Collegamento | | | | |
| • Tipo Cavo | 1.5mm ² | 1.5mm ² | 1.5mm ² | 1.5mm ² |
| Caratteristiche Fisiche | | | | |
| • Dimensioni | | | | |
| • Rivelatore | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm | 42 x Ø 99mm |
| • Base | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm | 5 x Ø 99mm |
| Certificazioni | | | | |
| • Norma | CPR | CPR | CPR | CPR |